

Auto Logic



VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití.



Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a TM jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

Všeobecná bezpečnost	iii
Úvod	1
O tomto návodu	1
Určené použití	1
Auto Logic	1
Klinické použití	6
Indikace	6
Kontraindikace	6
Upozornění	6
Péče o klienta při sezení	6
Instalace	7
Příprava systému pro použití	7
Instalace matrace	7
Dokončení instalace matrace	8
Instalace čerpadla	9
Instalace sedáku Aura Logic	10
Ovládací prvky, alarmy a indikátory	12
Ovládací prvky	12
Alarmy a indikátory	13
Provoz	15
Rychlý start	15
Ovládání pohodlí klienta	16
Autofirm	16
Stav výpadku proudu	17
Odpojení sady trubic	17
Přepravní režim	17
Vypnutí	18
Vypuštění a uskladnění matrace Auto Logic	18
Vypuštění vzduchu ze sedáku Aura Logic	18
Ovladač CPR	19
Baterie	20
Vložení baterie	20
Kontrola stavu baterie	21
Nabíjení baterie	22
Skladování a likvidace baterie	23
Dekontaminace	24
Pravidelná údržba	25
Systémy Auto Logic a Aura Logic	25
Čerpadlo Auto Logic a Aura Logic	25

Matrace Auto Logic 110, 175 a 200 a sedák Aura Logic	25
Sériové štítky	25
Odstraňování problémů a stav alarmu	26
Technický popis	27

Všeobecná bezpečnost

Před zapojením čerpadla zařízení do hlavní elektrické sítě si nejdříve pozorně přečtěte instalační pokyny obsažené v této příručce.

Zařízení bylo navrženo tak, aby splňovalo požadavky regulačních bezpečnostních norem, včetně:

- EN60601-1:2006/A1:2013 a IEC 60601-1:2005/A1:2012.
- EN60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 a IEC60601-1-8:2012.
- ANSI/AAMI ES 60601-1(2005)+AMD(2012) a CAN/CSA-C22.2 č. 60601-1(2008)+ (2014).

Bezpečnostní varování

- Poskytovatel péče odpovídá za to, aby uživatel uměl používat zařízení bezpečně.
- Zatímco je klient bez dozoru, měly by být použity bezpečnostní postranice dle zdravotního posudku a v souladu s místními předpisy.
- Seřazením rámu lůžka, bezpečnostních postranic a matrace by neměly vzniknout mezery široké natolik, aby v nich mohla uvíznout klientova hlava nebo tělo, nebo vznikla tvorba nebezpečných výstupků tak, že by došlo ke spletení síťových napájecích kabelů a sady trubic nebo vzduchových hadic. Mělo by se dbát na to, aby stlačením nebo posunem matrace nevznikly mezery. Může dojít k usmrcení nebo těžkému poranění.
- Ujistěte se, že síťový napájecí kabel a sada trubic nebo vzduchové hadice jsou umístěny tak, aby se předešlo zakopnutí nebo jinému nebezpečí a že se nevyskytují v blízkosti pohyblivého mechanismu lůžka či jiných možných oblastí uvíznutí. Napájecí kabel čerpadla je zkonstruován tak, aby umožňoval volný pohyb lůžka, a je potřeba ho uchytit do klop pro uspořádání kabelů na bocích matrace způsobem popsaným v tomto návodu.
- Při používání sedáku je možné zakopnout o sadu trubic; umístěte sadu trubic tak, aby takové riziko nehrozilo, a během používání produktu vždy dohlížejte na nemluvňata a malé děti.
- V případě špatného zacházení může být elektrické zařízení nebezpečné. Uvnitř čerpadla nejsou žádné díly, které by uživatel mohl sám opravit. Kryt čerpadla smí sejmut pouze povoláný technický pracovník. Žádné úpravy tohoto zařízení nejsou povoleny.
- Síťová zásuvka/zástrčka musí být přístupná po celou dobu. Pro úplné odpojení čerpadla od zdroje elektřiny vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- CPR ovladač a/nebo CPR ukazatel musí být viditelný a přístupný po celou dobu.
- Před čištěním a inspekcí odpojte čerpadlo ze zdroje elektřiny.
- Čerpadlo udržujte mimo zdroje tekutin a neponořujte ho do vody.
- Čerpadlo nepoužívejte v přítomnosti nezajištěných hořlavých kapalin nebo plynů.
- Kryt tohoto výrobku je paropropustný, ale neprodyšný a může představovat nebezpečí udušení.
- Nepoužívejte matraci bez potahu, protože poskytuje ochrannou bariéru.
- Sáčky poskytované s tímto produktem představují nebezpečí udušení; abyste zabránili riziku udušení, držte sáčky mimo dosah dětí a nemluvňat.
- U sedáku není k dispozici přepravní režim.
- Smí se použít pouze taková kombinace matrace a čerpadla, určená pokyny Arjo. Pokud se použije nesprávná kombinace matrace a čerpadla, nelze zaručit správnost chodu zařízení.

- Kryt zásuvky baterie ve spodní části čerpadla by měl být vždy ponechán na místě. Je-li nutné kryt odstranit, měl by být uložen na bezpečném místě pro pozdější instalaci a měl by být uchováván mimo dosah kojenců a malých dětí.
- Vzhledem k přirozené nižší odolnosti proti ohni NENÍ vysoce funkční tkanina Ventilate IS² vhodná pro použití v domácí péči.
- Obsluha by měla zůstat v blízkosti čerpadla, aby nepřehlédla alarm systému.
- Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Postranice / Fixační pásy

- Rozhodnutí o tom, zda a jak použít postranice či fixační pásy, by mělo být založeno na individuálních potřebách pacienta a mělo by být učiněno za účasti pacienta, jeho rodiny, lékaře a ošetřujícího personálu s přihlédnutím k zavedeným postupům.
- Ošetřující personál by měl posoudit rizika a přínosy použití postranic/fixačních pásů (včetně možnosti zachycení a pádu klienta z lůžka) s přihlédnutím k individuálním potřebám klienta a jejich použití či nepoužití by měl konzultovat s klientem nebo s jeho rodinou. Zohlednit je zapotřebí nejen klinické a jiné potřeby klienta, ale i nebezpečí smrtelných nebo závažných poranění v důsledku pádu z lůžka nebo zachycení klienta do postranic, fixačních pásů a jiného příslušenství, případně jeho uvíznutí v nich.
- V USA ohledně popisu rizika zachycení klienta, profilu zranitelnosti klienta a dalšího snížení rizik zachycení postupujte podle směrnic FDA týkajících se posouzení a rozměrů nemocničních lůžkových systémů.
- Mimo USA konzultujte specifické místní předpisy s příslušnými místními nebo státními úřady dohlížejšími na bezpečnost zdravotnických prostředků. Vhodnost použití podušek, polohovacích pomůcek nebo podložek pod lůžko konzultujte s ošetřujícím personálem a pečlivě je zvažte, zvláště pokud je klient zmatený, neklidný nebo rozrušený.
- Ujistěte se, zda klient v případě, že je k tomu způsobilý, chápe, jak bezpečně opustit lůžko (a v případě potřeby uvolnit postranní zábrany), dojde-li k požáru nebo k jiné nouzové situaci. Klienty/pacienty často kontrolujte, abyste zabránili jejich zachycení.



Při výběru matrace a kombinace podložky matrace nebo SMN je nutno zajistit, aby vzdálenost horní části postranice (je-li použita) od plochy lůžka (nestlačené) byla alespoň 8,66 palce (220 mm), aby se předešlo náhodnému opuštění či pádu z lůžka. Při posuzování rizika pádu zvažte rozměry, polohu (vzhledem k horní části postranní zábrany) a stav jednotlivých klientů.

Bezpečnostní varování – Baterie (volitelná)

BATERIE NENÍ VHODNÁ PRO POUŽITÍ V RÁMCI PÉČE V DOMÁCÍM PROSTŘEDÍ.

Následující pokyny jsou důležité pro bezpečné používání baterie a ochranu uživatele (klienta/pečovatele) před zdravotní újrou.

- **Baterie BBP600 pro čerpadlo Auto Logic® je nabíjecí. Pro dosažení maximální životnosti baterii nabíjejte alespoň jednou za pět měsíců, pokud výrobek nepoužíváte.**
- **Používejte pouze baterie určené k použití s čerpadlem. Nejste-li si jisti, baterii nepoužívejte. Zkontrolujte, zda je baterie určena pro použití s čerpadlem porovnáním štítku baterie s částí „Technický popis“ na straně 27. Pokud není možné typ baterie potvrdit, kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo.**
- **Baterii ani nabíječku nevystavujte otevřenému ohni.**
- **Konektor baterie nesmí přijít do styku s vodou.**
- **Z důvodu ochrany před zraněním baterii nedrtěte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte ani do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.**
- **Pokud obal baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, zasažená místa okamžitě omyjte velkým množstvím vody.**
- **Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.**
- **Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyveďte zasaženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.**
- **Zjistíte-li poškození či deformaci baterie, přestaňte ji používat. Před dalším použitím kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo.**
- **Správné postupy likvidace a recyklace baterie naleznete v části „Skládování a likvidace baterie“ na straně 23.**

Preventivní opatření

Pro zajištění vaší bezpečnosti a bezpečnosti tohoto zařízení vždy prosím postupujte dle následujících bezpečnostních pokynů:

- Umísťování dalších vrstev mezi klienta a matraci by potenciálně mohlo snížit výhody, které matrace poskytuje, a proto je dobré se toho vyvarovat nebo udržovat na minimu. V rámci citlivé péče o dekubity je vhodné se vyhnout nošení oblečení, které by mohlo vytvořit lokalizovaná místa s vysokým tlakem, způsobená např. záhyby, švy, atd. Ze stejných důvodů se vyvarujte ukládání předmětů do kapes.
- Nevystavujte zařízení, hlavně matraci, otevřeným zdrojům ohně, jako jsou cigarety apod.
- V případě požáru by únik vzduchu ze sedáku nebo matrace mohl rozšířit oheň.
- Neskladujte zařízení na přímém slunečním světle.
- K čištění zařízení nepoužívejte fenolové roztoky.
- Před uskladněním se ujistěte, že je zařízení čisté a suché.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty nebo elektricky vytápěné přikrývky na zařízení nebo pod ním.
- Čerpadlo a matraci skladujte v ochranných obalech k tomu určených.
- Domácí zvířata a děti musí být v blízkosti systému pod dozorem.

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Tento výrobek odpovídá požadavkům příslušných standardů EMC. Zdravotnické elektrické přístroje vyžadují zvláštní bezpečnostní opatření, týkající se EMC a musí být nainstalovány v souladu s těmito pokyny:

- Používání doplňků, neuvedených výrobcem, by mohlo vyústit ve zvýšené množství emisí nebo snížení odolnosti zařízení, což by ovlivnilo jeho výkon.
- Přenosná a mobilní komunikační zařízení rádiové frekvence (RF) (např. mobilní telefony) mohou mít vliv na zdravotnické elektrické přístroje.
- Pokud je toto zařízení třeba používat vedle dalšího elektrického zařízení, je nutné nejdříve ověřit správnost chodu.
- Pro podrobné informace o EMC se obraťte na zaměstnance služby Arjo.

Ochrana životního prostředí

Nesprávná likvidace tohoto zařízení a jeho částí, zejména baterií nebo jiných elektrických prvků, může způsobit vyloučení látek, které jsou pro životní prostředí nebezpečné. Pro omezení takového nebezpečí kontaktujte Arjo a vyžádejte si informace o správné likvidaci.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost čerpadla *Auto Logic* je sedm let. Aby bylo čerpadlo udržováno v dobrém stavu, pravidelně provádějte jeho servis dle plánu doporučeného firmou Arjo.

NEPOUŽÍVEJTE neschválené příslušenství ani se nepokoušejte systém *Auto Logic* upravovat, rozebírat nebo jinak nesprávně užívat. Nedodržení tohoto pokynu může mít za následek úraz a v extrémních případech smrt.

Likvidace po skončení životnosti

- Textilní materiál použitý na matracích nebo jiné textilie, polymery, plastové materiály apod. by měly být vytrženy jako hořlavý odpad.
- Matrace by po uplynutí jejich životnosti měly být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními požadavky, tj. odvezeny na skládku nebo do spalovny odpadu.
- Jednotky čerpadel s elektrickými a elektronickými součástmi by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.

1. Úvod

O tomto návodu V tomto návodu se seznámíte s podpůrnými systémy s duálním režimem *Auto Logic* a sedákem *Aura Logic*[®]. Dříve, než budete systém používat, je třeba přečíst si tento návod a porozumět mu.

Nejdříve návod použijte k počáteční instalaci matrace či sedáku a v budoucnu pak pro každodenní používání zařízení a pro pokyny k jeho údržbě.

Pokud narazíte na jakékoli obtíže s nastavením nebo používáním systémů *Auto Logic* a *Aura Logic*, obraťte se na místního obchodního zástupce společnosti Arjo, jehož kontakt naleznete na konci návodu.

Určené použití Tento produkt je určen k prevenci nebo léčbě dekubitů u klientů do hmotnosti 200 kg (440 lb).

Systém *Auto Logic* by se měl používat v rámci předepsaného plánu péče (viz oddíl „Indikace“ na straně 6).

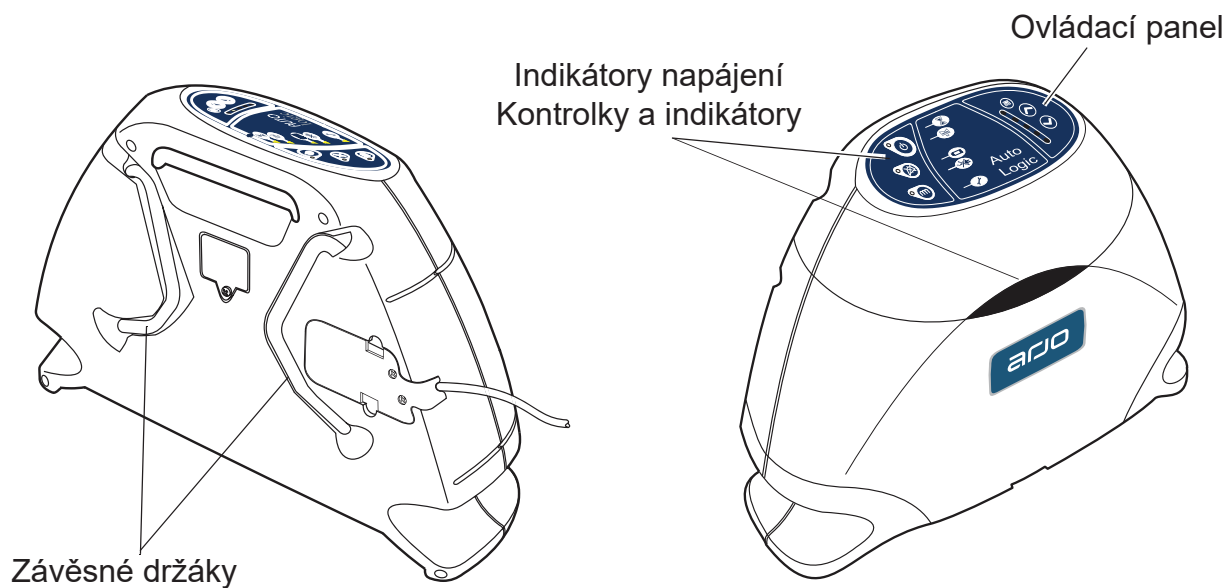
Auto Logic Systém *Auto Logic* sestává z náhradní matrace a podložky matrace nebo sedáku, ovládaných stejným čerpadlem. Čerpadlo je vybaveno technologií Self Set Technology (SST), která v desetiminutových intervalech nastavuje tlak vzduchu pro aktivní (alternující) režim a ve dvacetiminutových intervalech pro reaktivní režim (konstantní nízký tlak, CLP) tak, aby odpovídaly indexu tělesné hmotnosti (BMI) a poloze klienta. Oba podpůrné systémy lze používat v kombinaci se standardními nemocničními lůžky. Zařízení lze používat i v prostředí domácí péče.

Úplný technický popis systému *Auto Logic* naleznete v Servisní příručce, obj. č. SER0006, kterou si můžete vyžádat od obchodního zastoupení společnosti Arjo.

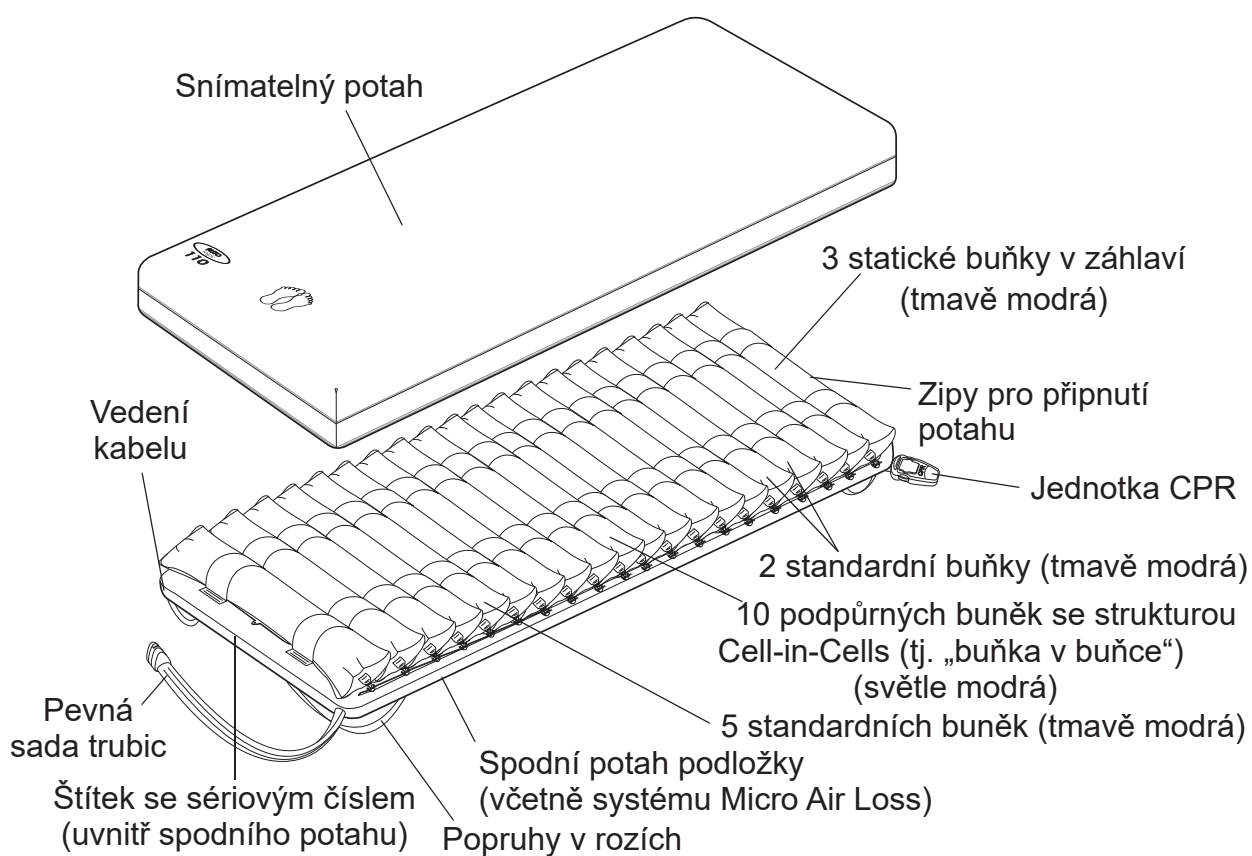
Čerpadlo *Auto Logic* Čerpadlo *Auto Logic* se skládá z tvarovaného krytu opatřeného protiskluzovými nožkami ve spodní a zadní části a integrovanými závěsnými držáky.

Ovládací prvky jsou umístěny na horní straně čerpadla a sofistikovaný poplašný systém rozlišuje běžný provoz od skutečné systémové poruchy. V případě zjištění poplachové situace se rozsvítí indikátor na horní a přední straně čerpadla a rozezní se zvukový alarm.

Systém Autofirm po aktivaci dočasně zpevní povrch ložné plochy, aby bylo možné provést běžné ošetrovatelské činnosti.



Podložka matrace Podložka *Auto Logic 110* se skládá z následujících částí:
Auto Logic 110



Snímatelný potah Standardní potah se skládá z úpletového materiálu, pružícího v obou směrech, opatřeného vrstvou PU a připevněného k odolnému polyesterovému dnu zipem. Zipy jsou chráněny klopami, které brání vniknutí nečistot a umožňují snadné odstranění potahu při čištění.

Rovněž jsou k dispozici alternativní potahy s vylepšenými vlastnostmi, jako např. Glide IS² a Ventilate IS² (viz část „POPIS POTAHU“ na straně 30).

Buňky Matrace se skládá z 20 polyuretanových (PU) buněk, které poskytují uživateli podporu při aktivním (alternujícím) nebo reaktivním (konstantní nízký tlak) režimu. Buňky jsou mírně zakřivené, aby omezily pohyb klienta po matraci směrem dolů.

Boční podpůrné buňky se vyznačují technologií Cell-in-Cell (tj. buňka v buňce), jež ulehčuje přesun klienta z lůžka a zpět tím, že udržuje okraje matrace pevné.

Systém Micro Air Loss Spodní potah je vybaven systémem Micro Air Loss, který zbavuje vzduch v okolí buněk vlhkosti, čímž omezuje akumulaci tepla uvnitř matrace a zajišťuje větší pohodlí klienta. Díky nezávislosti na okruhu pro nafukování buněk, může být matrace vybavena jak systémem Micro Air Loss, tak i režimy pro přepravu klienta.

Funkce CPR Ovladač CPR (kardiopulmonální resuscitace) je umístěn v záhlaví matrace a slouží k rychlému vypuštění matrace za méně než 10 sekund.

Sada trubic Sada trubic je opatřena trojitým pneumatickým připojením, obsahujícím ohebnou, kompaktní trubici, která se nekroutí a je odolná proti zmáčknutí i případnému následnému ucpání průtoku vzduchu.

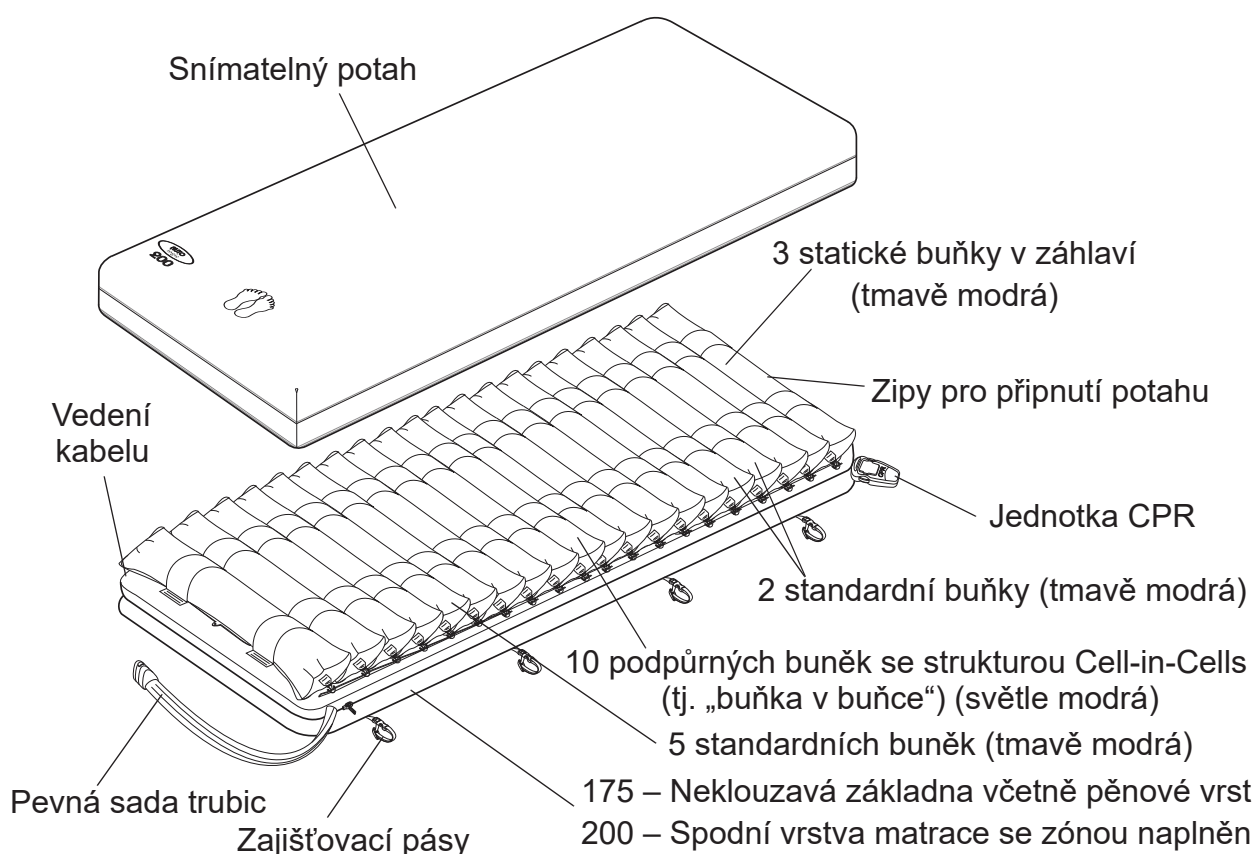
POZNÁMKA

Po odpojení sady trubic od čerpadla se matrace automaticky přepne do přepravního režimu.

Spodní potah podložky Spodní potah podložky je vyroben z polyesteru a jeho spodní strana je potažena PU. Rohy podložky jsou opatřeny čtyřmi upevňovacími pásy, které lze lehce zasunout pod rohy stávající matrace.

Náhradní matrace Auto Logic 175 a 200

Náhradní matrace *Auto Logic* 175 a 200 jsou podobné konstrukce jako podložka matrace, jsou však navíc vybaveny neklouzavou základnou. Součástí neklouzavé základny matrace 175 je pěnová spodní vrstva a matrace 200 je vybavena spodní vrstvou se zónou naplněnou vzduchem. Vrstvy u obou typů matrací eliminují potřebu použití standardní matrace. Spodní část lze navíc odstranit, aby náhradní matrace mohla sloužit jako podložka. Pro více informací kontaktujte Arjo.



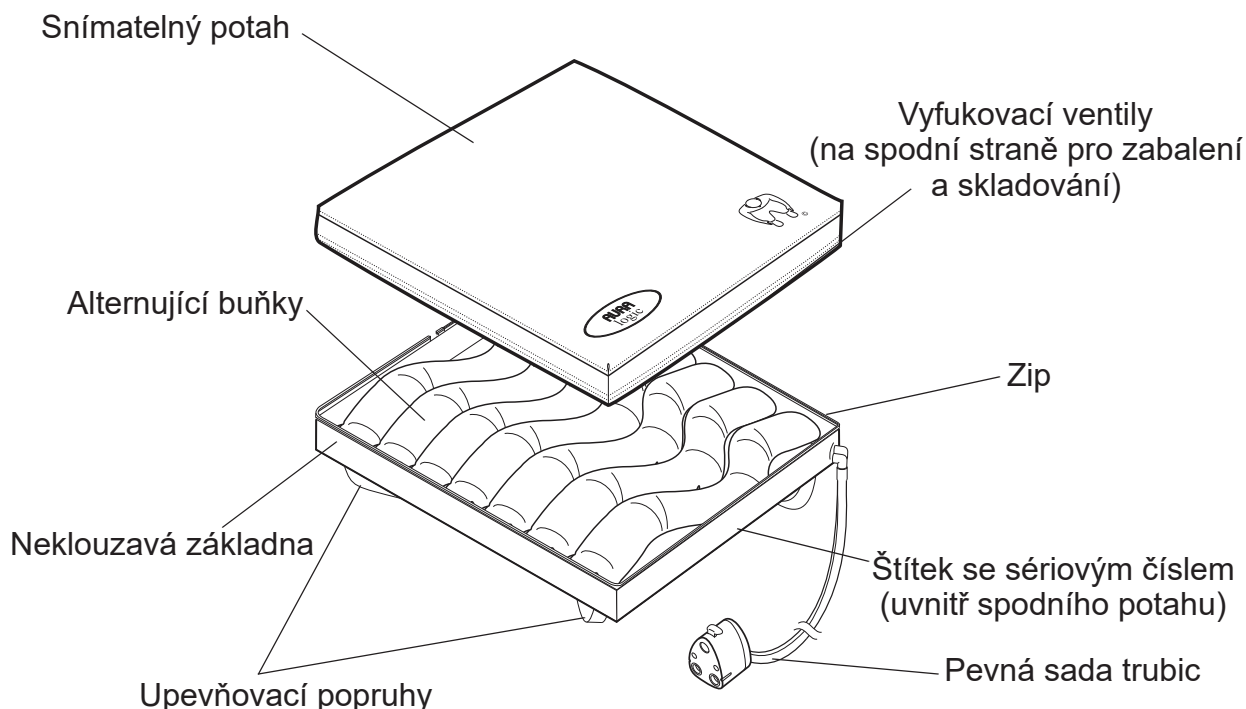
Vzduchová spodní matrace (pouze model 200)

Spodní matrace zajišťuje oporu v podobě konstantního tlaku, čímž eliminuje potřebu použití standardní matrace. Tlak ve střední zóně matrace je automaticky regulován podle aktivního (alternujícího) nebo reaktivního (konstantní nízký tlak) režimu. Tlak v obvodových částech matrace je udržován vyšší, čímž ulehčuje přesun klienta z lůžka a zpět.

Na spodní straně je osm popruhů pro připevnění náhradní matrace k rámu lůžka. Všechny popruhy lze posunout do kterýchkoliv z 10 upevňovacích bodů, aby bylo možné upevnit matraci k různým typům rámu lůžka.

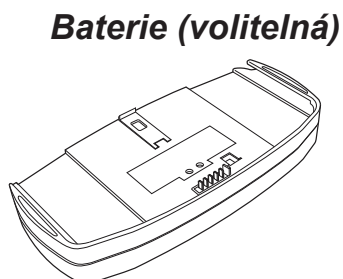
Sedák Aura Logic

Sedák *Aura Logic* je vybaven aktivním (alternujícím) systémem pro redistribuci tlaku a lze ho použít v kombinaci se standardními nemocničními křesly či židlemi.



Upozornění

Volitelná baterie není vhodná pro použití v prostředí domácí péče.



Baterie (volitelná)

Baterie je volitelné příslušenství a slouží k napájení čerpadla po dobu nejméně 8 hodin, pokud není k dispozici napájení z elektrické sítě.

Baterie se snadno nasazuje na základnu čerpadla a automaticky se dobíjí, jakmile je čerpadlo napájeno z elektrické sítě.

2. Klinické použití

Indikace Systémy *Auto Logic* jsou určeny k prevenci nebo léčbě všech kategorií¹ proleženin v kombinaci s individuálním, komplexním programem léčby dekubitů: např. polohováním, nutriční podporou, péčí o kůži. Výběr musí být založen na celkovém posouzení potřeb klientů na individuální péči.

Tyto systémy představují jeden aspekt strategie léčby proleženin: ošetřující lékař by měl zvážit všechny ostatní aspekty péče.

Pokud se stávající rány nezlepší nebo se stav klienta změní, ošetřující lékař by měl přehodnotit celkový režim terapie.

Výše uvedené informace jsou pouze orientační a neměly by nahradit lékařský úsudek.

Matrace a sedák *Auto Logic* jsou určeny pro klienty do hmotnosti 200 kg (440 lb).

Kontraindikace Systémy *Auto Logic* nepoužívejte u klientů s nestabilními zlomeninami páteře.

Upozornění Pokud mají klienti jiné nestabilní zlomeniny nebo stavy, které by se mohly zkomplikovat použitím měkkých nebo pohyblivých povrchů, poraďte se před jejich použitím s vhodným lékařem.

I když byly systémy *Auto Logic* vyvinuty pro klienty do výše uvedené maximální hmotnosti, ti, jejichž hmotnost se blíží tomuto hornímu limitu, budou nejspíše potřebovat dodatečnou péči a pomoc s mobilitou a snad pro ně bude vhodnější použít odborný bariatrický systém.

Polštáře pro aktivní (alternující) terapii mohou být nevhodné pro klienty se špatným držením těla nebo pánevní deformitou. Vyhledejte rady specialistů na sezení.

Péče o klienta při sezení Sedící klienti jsou vystaveni zvýšenému riziku vzniku proleženin, zejména pokud jsou nepohybliví nebo mají rány v sedacích oblastech. Pro optimální výsledek a jako doplněk individuálního programu polohování, použijte sedák pro přerozdělování tlaku na židli, která podporuje dobré držení těla a má vodorovné sedadlo ke správnému umístění sedáku.

POZNÁMKA

Kombinace matrací a sedáků mohou mít rozdílné maximální hmotnostní limity. Sedáky by měly být použity v kombinaci s matracemi pro přerozdělování tlaku, tak aby byla poskytnuta terapie po celých 24 hodin.

1. Mezinárodní směrnice pro prevenci a léčbu dekubitů NPUAP/EPUAP 2009.

3. Instalace

VAROVÁNÍ

Sáčky poskytované s tímto produktem představují nebezpečí udušení; abyste zabránili riziku udušení, držte sáčky mimo dosah dětí a nemluvňat.

Příprava systému pro použití

Vyjměte systém z obalu. Měli byste mít následující položky:

- Čerpadlo *Auto Logic* včetně napájecího kabelu a závěsných držáků.
- Podložka matrace *Auto Logic* 110, náhradní matrace *Auto Logic* 175 nebo 200, případně sedák *Aura Logic*, které jsou všechny vybaveny sadou trubic a potahy.

POZNÁMKA

Nepoužívejte matraci nebo sedák bez potahu.

- Baterie (volitelná).

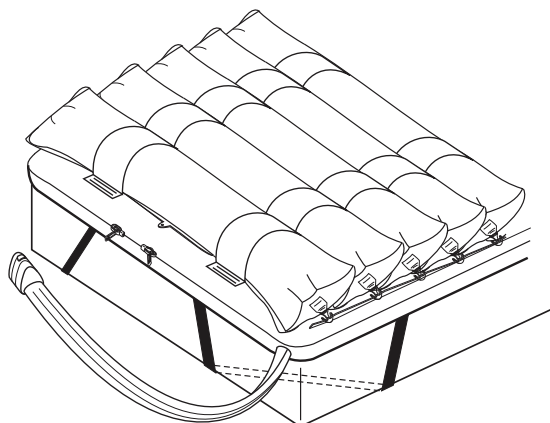
Instalace matrace

Upozornění

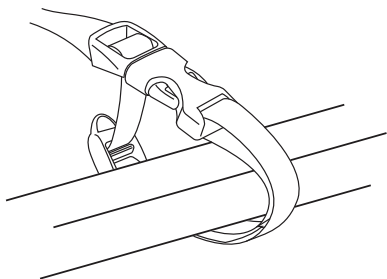
Neumísťujte podložku matrace přímo na rám lůžka.

Podložka matrace *Auto Logic* 110

1. Umístěte podložku na povrch stávající matrace tak, aby se trubice nacházely v úpatí lůžka a ovladač CPR v záhlaví. Buňky matrace musí směřovat nahoru.
2. Podložku upevníte ke stávající matraci tak, že podsunete její čtyři dlouhé pásy pod rohy matrace a utáhnete.



**Náhradní matrace
Auto Logic 175
nebo 200**

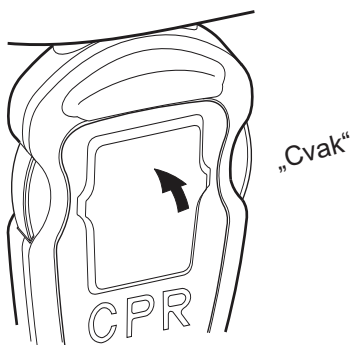


1. Odstraňte stávající matraci z rámu lože a zkontrolujte, zda na povrchu rámu lůžka nejsou žádné vyčnívající pružiny nebo ostré předměty.
2. Rozložte matraci na rám lůžka a ujistěte se, že se sada trubic nachází v úpatí lože a ovladač CPR v jejím záhlaví. Buňky matrace musí směřovat nahoru.
3. Připevněte matraci k rámu lůžka pomocí osmi upevňovacích popruhů.

POZNÁMKA

- Všechny osm upevňovacích popruhů lze posunout do kterýchkoliv z deseti upevňovacích bodů umístěných na spodní straně náhradní matrace. To umožňuje připevnění matrace k různým typům rámu lůžek.
- Pokud lze lůžko různě polohovat (např. snížit či zvýšit), připevněte matraci pouze k pohyblivým částem rámu lůžka.
- Vždy je třeba dbát na to, aby trubice a kabely byly ve správné poloze.

**Dokončení instalace
matrace**



Instalaci náhradní matrace nebo podložky dokončete následujícím způsobem:

1. Navlečte ochranný potah na matraci, pokud tomu tak není. Ujistěte se, že logo Arjo směřuje nahoru a že se nachází v úpatí matrace.
2. Potah připevněte k matraci zapnutím zipu, počínaje v úpatí matrace a ujistěte se, že nedošlo k zachycení žádného materiálu.
3. Ujistěte se, že CPR jednotka je zaklapnutá v uzavřené pozici.

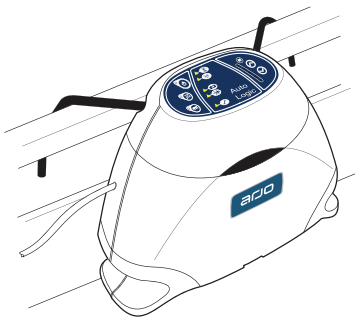
POZNÁMKA

CPR jednotka musí být přístupná po celou dobu.

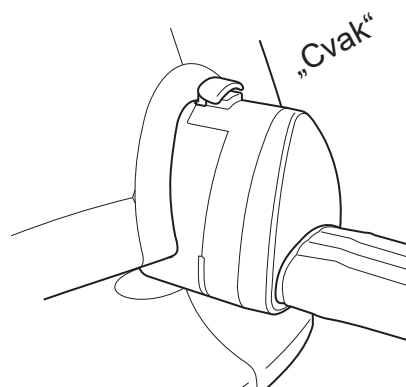
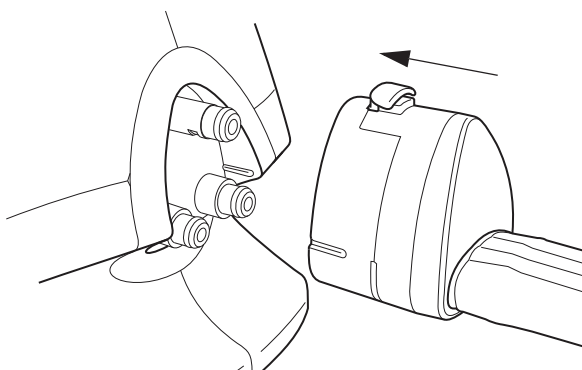
VAROVÁNÍ

Ujistěte se, že je síťový napájecí kabel umístěn tak, aby se předešlo vzniku nebezpečí a že se nevyskytuje v blízkosti pohyblivého mechanismu lůžka či jiných možných oblastí uvíznutí. Viz „Instalace a uložení kabelů“ na straně 9.

Instalace čerpadla



1. Umístěte čerpadlo nožkami směrem dolů na jakýkoliv horizontální povrch, případně zavěste na rám lůžka pomocí vyklápěcích držáků.
2. Ujistěte se, že sada trubic matrace/sedáku není zalomená nebo zkroucená a připojte ji k čerpadlu řádným zaklapnutím na místo. Ujistěte se, že je sada trubic k čerpadlu bezpečně připojená.
3. Zasuňte síťovou zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.



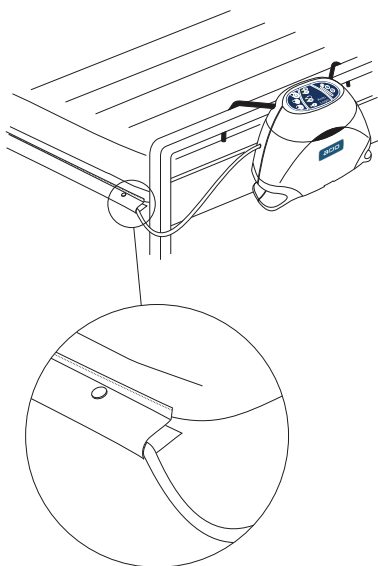
Baterie

Pro instalaci volitelné baterie viz část „Vložení baterie“ na straně 20.

Instalace a uložení kabelů

V případě použití náhradní matrace nebo podložky by napájecí kabel měl být veden k tomu určenou klopou na boku matrace následovně:

1. Najděte klopou, která se nachází po obvodu matrace na opačné straně od sady trubic a CPR.
2. Ved'te rovnou část kabelu podél strany matrace a klopou kolem kabelu zajistěte pomocí cvočku.



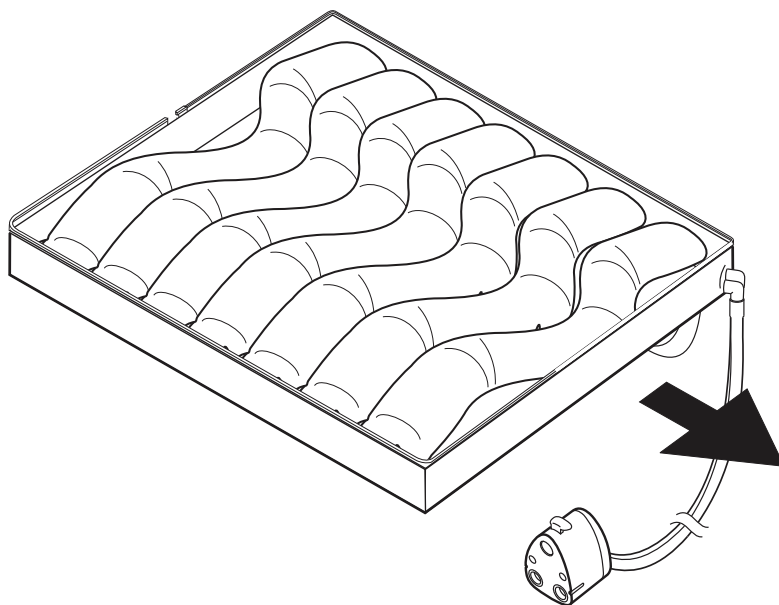
Provoz systému

Systém je nyní připraven k použití. Informace o každodenním použití najdete v „Ovládací prvky, alarmy a indikátory“ na straně 12 a „Provoz“ na straně 15.

Instalace sedáku *Aura Logic*

System by měl být instalován následujícím způsobem:

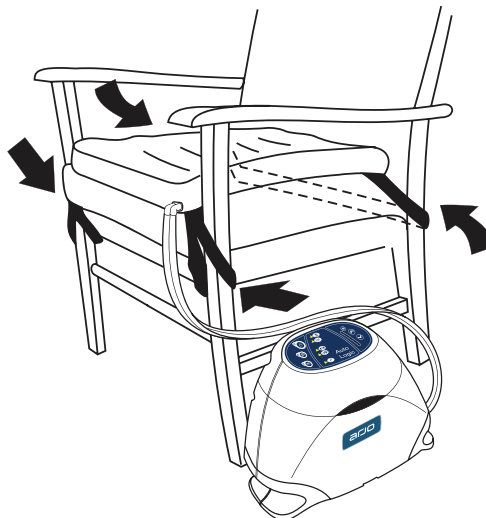
1. Ověřte, že se na židli nenachází žádné ostré předměty, které by mohly způsobit díru v sedáku.
2. Umístěte sedák na povrch židle. Stoupněte si čelem k židli a ujistěte se, že:
 - buňky směřují nahoru.
 - sada trubic se nachází v pravém předním rohu sedáku.
 - buňky sedáku jsou v horizontální poloze po celé ploše židle s tím, že tvar „V“ směřuje dopředu.



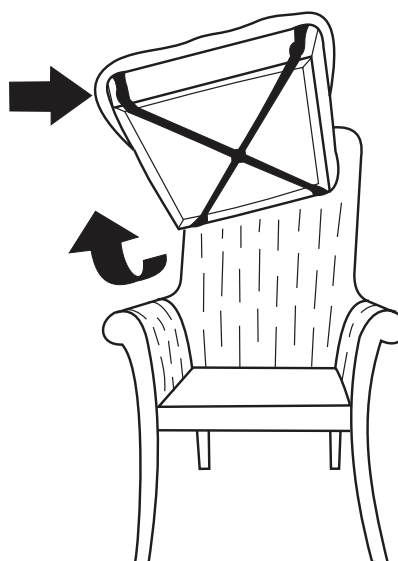
Upozornění

- Sedák *Aura Logic* nepoužívejte bez pěnové podložky, která musí být umístěna pod ním.
- Vždy používejte sedák *Aura Logic* opatřený ochranným potahem.
- Sedák *Aura Logic* vždy používejte správně natočený.
- Vyvarujte se volně ležících kabelům – ujistěte se, že kabely a trubice jsou umístěny pod židlí, aby se zabránilo vzniku nebezpečí.
- Umístěte sadu trubic tak, aby nehrozilo riziko zakopnutí, a během používání produktu vždy dávejte pozor na děti a nemluvňata.

3. Upevněte sedák k židli pomocí upevňovacích popruhů dle následujícího obrázku.
4. Pokud jsou boky židle otevřené, pak sedák upevněte následujícím způsobem:



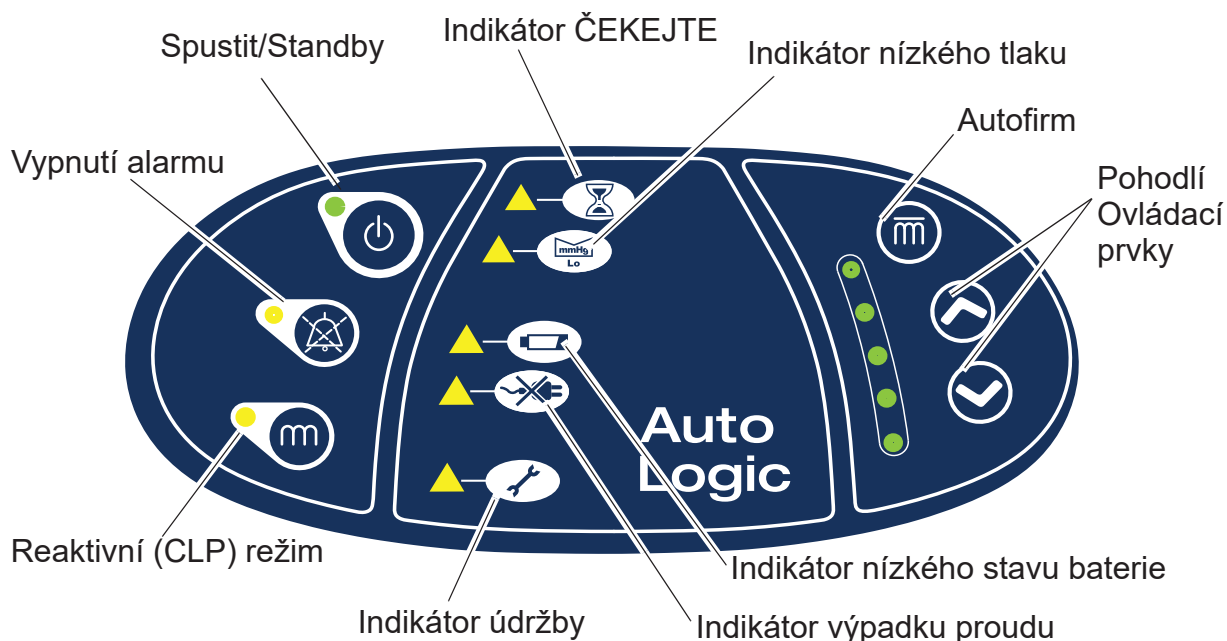
5. Pokud jsou boky židle uzavřené a stávající sedák je snímatelný, pak upevněte sedák níže uvedeným způsobem:



6. Pokud jsou boky židle uzavřené a stávající sedák není snímatelný, pak bude bezpečnost záviset na protiskluzovém materiálu sedáku.
7. Umístěte ochranný potah na sedák a ujistěte se, že logo Arjo a orientační ikona, vytištěné na potahu, jsou na lící straně a vpředu židle.
8. Upevněte potah k sedáku uzavřením zipu, přičemž se ujistěte, že nedošlo k zachycení materiálu.
9. Pro připojení k čerpadlu *Auto Logic* viz část strana 9.

4. Ovládací prvky, alarmy a indikátory

Ovládací prvky



Tlačítko Spustit/Pohotovostní režim



Stisknutím tlačítka Spustit/Pohotovostní režim spustíte čerpadlo. Zelené indikátory na ovládacím panelu a na přední straně čerpadla se po jeho spuštění rozsvítí.

Pro přepnutí čerpadla do pohotovostního režimu stiskněte a přidržte tlačítko po dobu dvou sekund. Tím zabráníte náhodnému spuštění.

Zelený indikátor zabliká dvakrát každé 2 sekundy jako informace pro uživatele, že čerpadlo je v režimu Standby.

POZNÁMKA

Není-li požadován přepravní režim, pak před odpojením matrace nebo sedáku čerpadlo vždy přepněte do pohotovostního režimu.

Vypnutí alarmu



V případě spuštění alarmu (kromě výpadku proudu) lze zvukový alarm ztlumit stisknutím tohoto tlačítka. Žlutý indikátor bude nadále svítit, ale zvukový alarm zůstane vypnutý (ztlumený) po dobu 15 minut, případně do odstranění jeho příčiny.

Reaktivní (CLP) režim



Zvolte reaktivní (konstantní nízký tlak, CLP) nealternující režim. Po uvedení čerpadla do tohoto režimu se rozsvítí žlutý indikátor. Pokud zvolíte implicitně nastavený aktivní (alternující) režim, žlutý indikátor zhasne.

Pro spuštění reaktivního (CLP) režimu stiskněte a přidržte toto tlačítko po dobu přibližně 4 sekund.

K přepnutí režimu dojde po dokončení následujícího alternujícího cyklu, může tudíž dojít k nejvýše 10 minutovému prodlžení.

V reaktivním (CLP) režimu na klienta nepůsobí prospěšné účinky aktivní (alternující) terapie.

Režim Autofirm



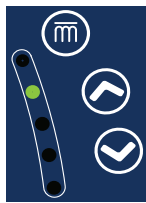
Pro spuštění režimu Autofirm stiskněte a přidržte toto tlačítko po dobu 2 sekund. Režim Autofirm po aktivaci dočasně zpevní povrch ložné plochy, aby bylo možné provést běžné ošetrovatelské činnosti. Automatické zpevnění trvá 15 minut a po jeho skončení se čerpadlo vrátí zpět do předchozího nastavení.

Je-li čerpadlo přepnuto do režimu Autofirm, svítí LED kontrolky reaktivního (CLP) režimu a ovládání pohodlí.

POZNÁMKA

Režim není funkční, pokud je připojen sedák.

Ovládání pohodlí klienta



Tato dvě tlačítka slouží k nastavení tvrdosti či naopak měkkosti matrace/sedáku pro větší pohodlí klienta.

Nastavení tlaku ukazuje zelený indikátor vlevo od tlačítek.

Alarmy a indikátory

Indikátor ČEKEJTE



Žlutý indikátor ČEKEJTE se při nafukování matrace/sedáku rozsvítí. Indikátor zůstane rozsvícený, dokud nebudou matrace či sedák plně nafouknuté.

Indikátor nízkého tlaku



Žlutý indikátor Nízkého tlaku se rozsvítí, jakmile čerpadlo zjistí nízký tlak v matraci/sedáku. Rozezní se zvukový alarm, dokud nebude ztlumen tlačítkem pro jeho vypnutí.

Po dosažení normálního tlaku indikátor zhasne.

POZNÁMKA

Pro možné příčiny nízkého tlaku viz „Odstraňování problémů a stav alarmu“ na straně 26.

Indikátor nízkého stavu baterie



Žlutý indikátor nízkého stavu baterie se rozsvítí 2 hodiny před jejím úplným vybitím.

Jednu hodinu před úplným vybitím se čerpadlo implicitně přepne do reaktivního (CLP) režimu, zazní zvukový alarm a žlutý indikátor bude stále svítit.

Indikátor výpadku proudu



Žlutý indikátor Výpadku proudu se rozsvítí, jakmile je detekován výpadek elektrického napájení a není k dispozici záložní baterie. Zvukový alarm bude znít až do okamžiku, než bude obnoven přívod elektrického napájení, případně dokud nedojde k vypnutí čerpadla stisknutím tlačítka Spustit/Pohotovostní režim.

Dojde-li k výpadku proudu a není připojena žádná baterie, odpojte od čerpadla sadu trubic. Tímto bude matrace uvedena do přepravního režimu (viz část strana 17).

Indikátor údržby



Žlutý indikátor servisu se rozsvítí a zůstane rozsvícený po dosažení přednastaveného počtu provozních hodin. Signalizuje, že u čerpadla je nutné provést servis. Čerpadlo bude fungovat běžným způsobem i po rozsvícení indikátoru servisu, měli byste však zajistit provedení servisu, co nejdříve to bude možné.

Pokud žlutý indikátor Servisu svítí, čerpadlo detekovalo interní chybu a měli byste zavolat servisního technika.

5. Provoz

Tyto instrukce se týkají pravidelného denního používání systému. Další činnosti, jako jsou údržba a opravy, by měly být prováděny jen osobami s odpovídající kvalifikací.

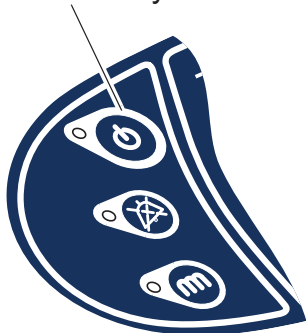
VAROVÁNÍ

Neukládejte klienta na matraci, dokud není plně nafouknutá a nebylo dosaženo normálního provozního tlaku.

Rychlý start

Než použijete jakoukoli matraci nebo sedák systému *Auto Logic*, nejprve se ujistěte, že byly správně nainstalovány v souladu s oddílem „Instalace“ na straně 7 a že jednotka CPR je zaklapnutá v uzavřené poloze.

Spustit/Standby



1. Po spuštění čerpadlo *Auto Logic*, které je připojeno k elektrické síti nebo je napájeno z baterie, zazní slyšitelné pípnutí a po dobu 10 sekund bude probíhat diagnostická kontrola zařízení. Po jejím dokončení opět zazní slyšitelné pípnutí a čerpadlo je připravené k provozu.
2. Stiskněte tlačítko Spustit/Pohotovostní režim na ovládacím panelu čerpadla. Rozsvítí se indikátory Spustit/Pohotovostní režim a Čekajte a zároveň s nimi se rozsvítí indikátor pohodlí a zelená kontrolka na přední straně čerpadla.
3. Indikátor ČEKEJTE zhasne, jakmile jsou čerpadlo a matrace nebo sedák připravené k použití. Přibližné časy do plného nafouknutí jsou následující:
 - 7 minut u podložky matrace
 - 15 minut u náhradní matrace
 - 3 minuty u sedáku

POZNÁMKA

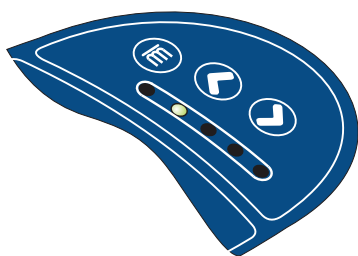
Žlutý indikátor ČEKEJTE zhasne, jakmile jsou matrace nebo sedák plně nafouknuté.

4. Na povrch matrace umístěte prostěradlo a volně ho zapravte. Ujistěte se, že CPR jednotka je v záhlaví lůžka jasně viditelná.
5. Nyní můžete uložit klienta na matraci.

POZNÁMKA

Když je klient uložen na matraci, čerpadlo to automaticky zjistí a pomocí technologie Self Set Technology (SST) nastaví odpovídající tlak v buňkách, aby klientovi poskytovaly oporu.

Ovládání pohodlí klienta



Tlak buněk matrace/sedáku lze manuálně upravit pro větší pohodlí klienta pomocí tlačítek na ovládacím panelu čerpadla.

VAROVÁNÍ

Režim Autofirm zvyšuje objem vzduchu v matraci, proto ovládání funkce CPR a vyfouknutí matrace bude trvat déle. Hrozí-li riziko nežádoucího účinku na klienta během lékařských procedur, režim Autofirm nepoužívejte.

Autofirm

Režim Autofirm umožňuje nafouknutí matrace na stabilní vysoký tlak, aby bylo možné provádět běžné ošetrovatelské činnosti, jež vyžadují pevnější ložnou plochu lůžka.

Standardní doba trvání režimu Autofirm je 15 minut a může být prodloužena v pětiminutových přírůstcích až na 30 minut.

Režim Autofirm lze spustit pouze tehdy, pokud je matrace připojena k čerpadlu.

POZNÁMKA

Režim není funkční, pokud je připojen sedák.

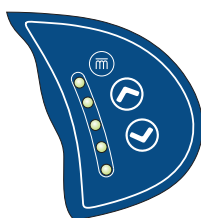
Pro spuštění Autofirm

Pro spuštění režimu Autofirm stiskněte a přidržte toto tlačítko po dobu 2 sekund.

Zatímco čerpadlo bude upravovat nastavení pro režim Autofirm, všechny LED kontrolky pohodlí budou blikat.

LED kontrolky pohodlí se začnou postupně rozsvěcet, jak se matrace bude nafukovat na tlak pro režim Autofirm.

Po dosažení požadovaného tlaku v matraci zůstanou všechny LED kontrolky pohodlí svítit a čerpadlo třikrát zapípá. Zároveň se rozsvítí LED kontrolka reaktivního (CLP) režimu.



Pro vypnutí Autofirm

Pro vypnutí režimu Autofirm stiskněte a přidržte toto tlačítko po dobu 2 sekund.

Pro prodloužení režimu Autofirm

V poslední minutě režimu Autofirm se všechny LED kontrolky rozblíkají a z čerpadla se ozve série zvuků, jejichž výška i četnost budou zesilovat. Během této doby lze délku režimu Autofirm prodloužit o dalších 5 minut stisknutím libovolné klávesy pohodlí.

Maximální doba trvání režimu Autofirm je 30 minut.

Po skončení režimu se obnoví předchozí nastavení čerpadla.

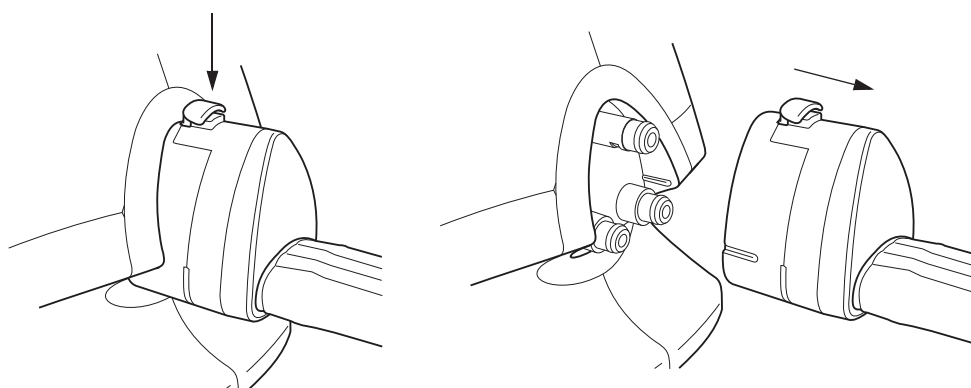
Stav výpadku proudu

Dojde-li k výpadku proudu a není připojena žádná baterie, odpojte od čerpadla sadu trubic. Matrace se přepne do přepravního režimu a bude nadále klientovi poskytovat oporu po dobu až 12 hodin. Jakmile je přísun elektrického proudu obnoven, připojte znovu sadu trubic k čerpadlu.

Odpojení sady trubic

Chcete-li trubice kdykoli odpojit, zatlačte na tlačítko a zatažením odpojte konektor z čerpadla.

Tímto bude matrace uvedena do přepravního režimu, aniž by se z ní vypustil vzduch. Informace o vypuštění matrace viz strana 18.



Přepravní režim



Pro přesun klienta na matraci *Auto Logic* odpojte sadu trubic od čerpadla. Tímto bude matrace automaticky uvedena do přepravního režimu.

Matrace bude nadále klienta podporovat po dobu až 12 hodin.

Pro obnovení běžného provozu, jednoduše znovu připojte sadu trubic a spusťte čerpadlo.

POZNÁMKA

U sedáku *Aura Logic* není přepravní režim k dispozici.

Vypnutí Čerpadlo vypnete stisknutím tlačítka Spustit/ Pohotovostní režim a přidržíte tlačítko po dobu nejméně dvou sekund, aby se přepnulo do pohotovostního režimu (signalizováno žlutou LED kontrolkou).

Pokud je zapotřebí čerpadlo zcela odpojit od elektrické sítě, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Je-li čerpadlo napájeno z baterie, vyjměte ji.

Vypuštění a uskladnění matrace *Auto Logic*

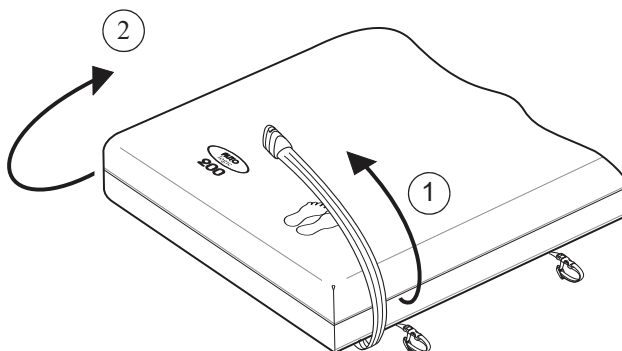
Vypuštění vzduchu z matrace:

1. Vypojte sadu trubic z čerpadla.
2. Aktivujte CPR ovladač, aby se vypustil vzduch z matrace.

Uskladnění matrace

Po vypuštění vzduchu:

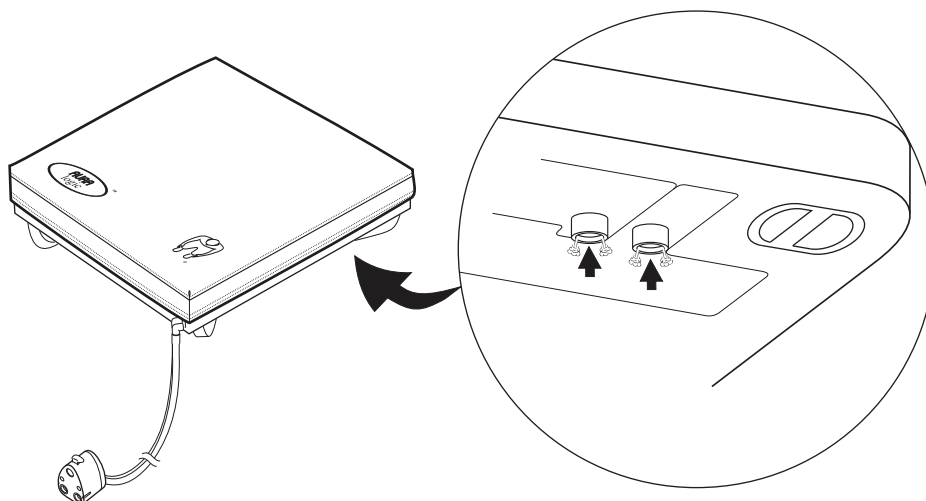
1. Přetáhněte sadu trubic přes matraci tak, aby ležela souběžně s úpatím matrace.
2. Srolujte matraci, počínaje od jejího úpatí, směrem k CPR ovladači v záhlaví matrace.



Vypuštění vzduchu ze sedáku *Aura Logic*

Pro vypuštění vzduchu ze sedáku:

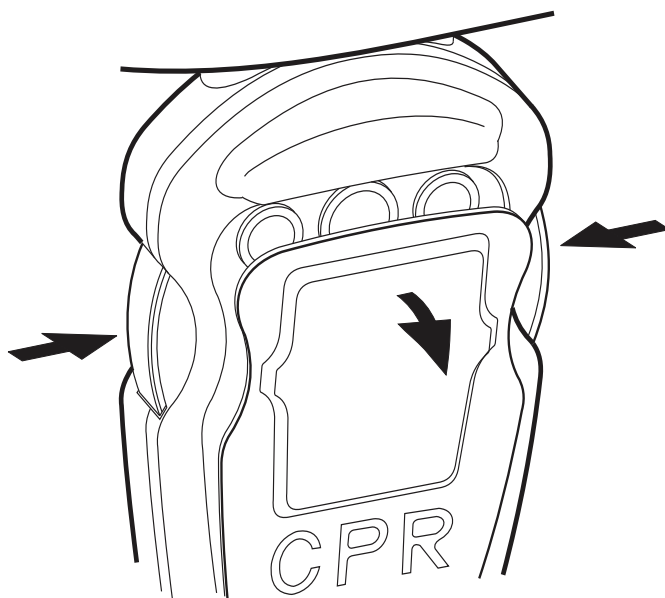
1. Vypojte sadu trubic z čerpadla.
2. Stiskněte dva ventily na spodní straně sedáku.



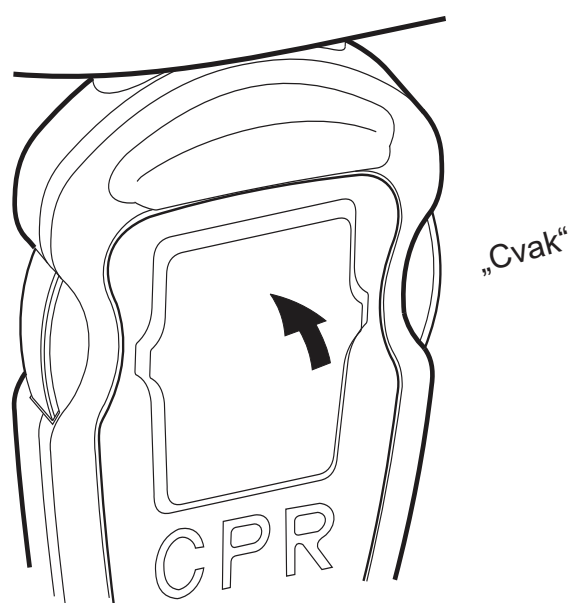
DŮLEŽITÉ V PŘÍPADĚ ZÁSTAVY SRDCE

V případě, že dojde k zástavě srdce klienta, je nutné vykonat CPR:

Pro spuštění CPR Současně stiskněte obě uvolňovací tlačítka CPR.



Pro resetování CPR Zatlačte na přední část jednotky CPR, dokud nezaklapne na své místo.



6. Baterie

Upozornění

Volitelná baterie není vhodná pro použití v prostředí domácí péče.

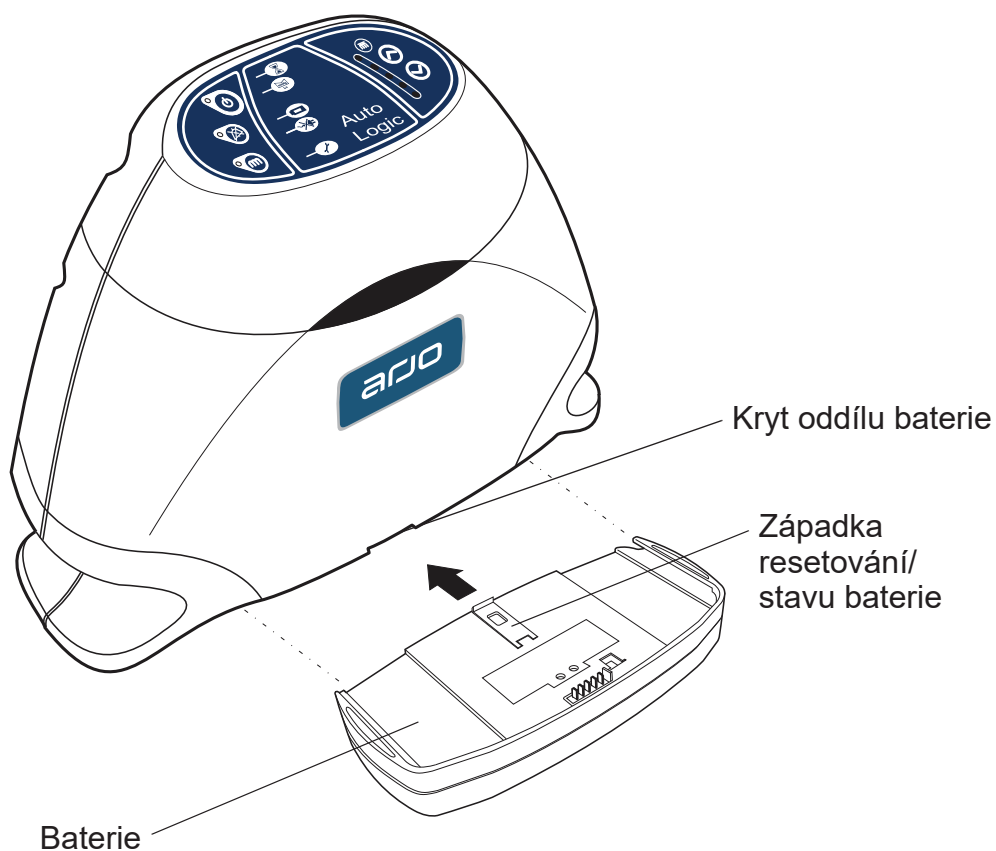
Vložení baterie Baterii zasuňte do čerpadla následujícím způsobem:

1. Ze spodní části čerpadla odstraňte kryt oddílu baterie.

POZNÁMKA

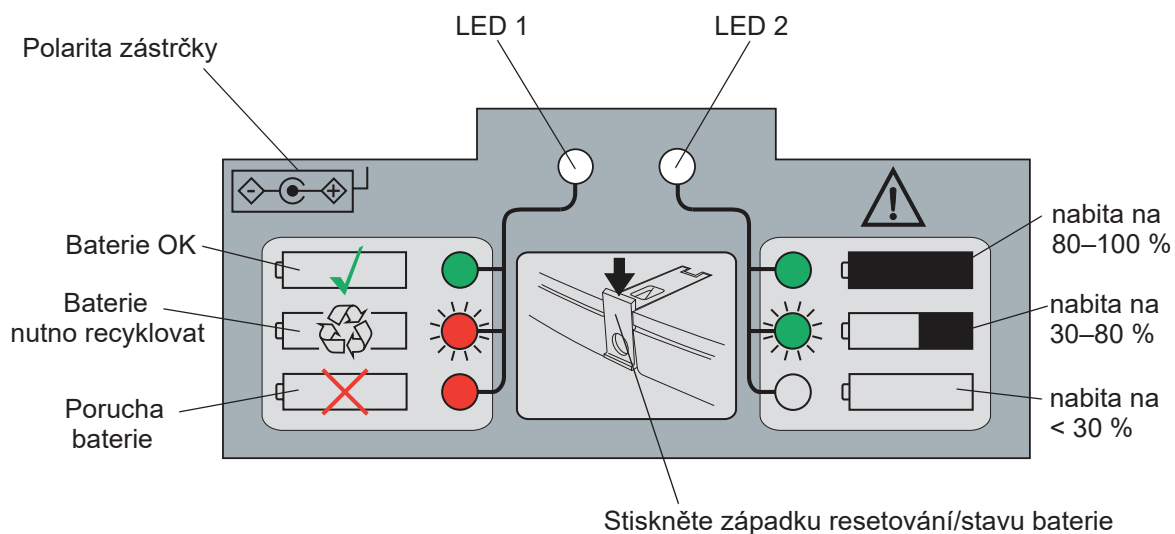
Kryt uložte na bezpečné místo pro pozdější opětovné nasazení a dbejte na to, aby byl mimo dosah kojenců a malých dětí.

2. Baterii zasuňte do kolejnic v přední dolní části čerpadla a zaklapněte ji na místo.
3. Chcete-li baterii vyjmout, stiskněte západku pro resetování/stav baterie v zadní části jednotky a baterii vysuňte ze spodní části čerpadla. Na oddíl baterie ve spodní části čerpadla znovu nasad'te kryt.



Kontrola stavu baterie

Štítek baterie



Kontrola stavu baterie

Pro kontrolu stavu baterie

1. Vyjměte baterii z čerpadla.
2. Po stisknutí západky resetování/stavu baterie se rozsvítí dvě LED kontrolky v horní části baterie.

Není-li baterie nabíjena, LED kontrolky signalizují jeden z následujících stavů:

LED 1	LED 2	Stav baterie
Zelená ●	Zelená ●	Baterie je OK. Je nabita na > 80 %.
Zelená ●	Zelená ●	Baterie je OK. Je nabita na 30–80 %.
Zelená ●	○	Baterie je OK. Je nabita na < 30 %.
Červená ●	Zelená ●	Baterii je nutné recyklovat ^(a) . Je nabita na 30–80 %.
Červená ●	○	Baterii je nutné recyklovat ⁽¹⁾ . Je nabita na < 30 %.
Červená ●	○	U baterie došlo k chybě.
○	○	Baterie je zcela vybitá nebo u ní došlo k chybě. Zkuste ji nabít.

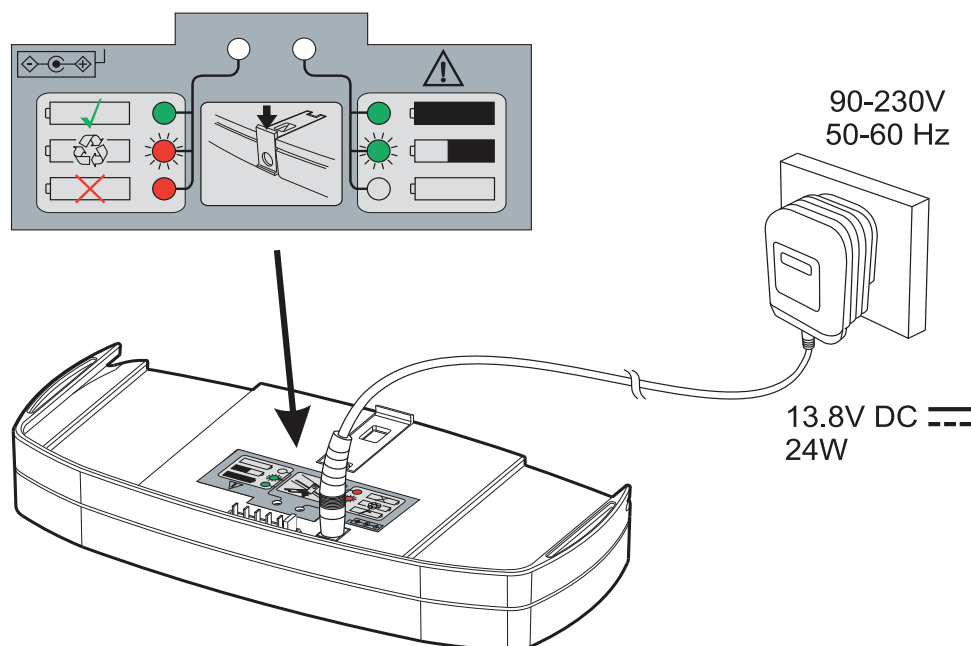
- a. Jakmile je baterie v režimu recyklace, indikátor nikdy nezobrazí plný stav nabití. (Poznámka: To neznamená, že by baterie byla vadná.) Baterii určenou k likvidaci doporučujeme odeslat do servisního střediska Arjo (viz oddíl „Skládování a likvidace baterie“ na straně 23).

Nabíjení baterie

Baterie se nabíjí automaticky, jakmile je zasunuta v čerpadle, které je připojené k elektrické zásuvce. Alternativně lze baterii nabít i mimo čerpadlo zapojením do nabíječky, jak je znázorněno na obrázku níže.

POZNÁMKA

Je běžné, že se baterie a nabíječka během nabíjení zahřívají. Nenabíjejte baterii v blízkosti zdrojů tepla nebo v dosahu přímého slunečního záření.



V zájmu zajištění dlouhé životnosti baterie pravidelně spouštějte čerpadlo při napájení z baterie a nechte čerpadlo běžet, dokud se samo nevypne. Tím dojde k plnému vybití baterie. Před dalším použitím baterii plně nabíjte.

Baterie má standardně životnost čtyři roky (500 cyklů nabití/vybití).

Pro bezpečnou manipulaci s baterií a pro prodloužení její životnosti, dodržujte a mějte na paměti následující pokyny:

POZNÁMKA

Nedodržení těchto pokynů může mít za následek krátkou životnost baterie a v extrémních případech může být nebezpečné pro uživatele.

- Používejte pouze baterie určené a označené jako vhodné pro použití s čerpadlem. Nejste-li si jistí, baterii **nepoužívejte**. Zkontrolujte, zda je baterie určena pro použití s čerpadlem porovnáním štítku baterie s částí „Technický popis“ na straně 27. Pokud není možné typ baterie potvrdit, kontaktujte společnost Arjo.
- Životnost baterie závisí na mnoha faktorech. Faktory, které mohou ovlivnit životnost baterie, zahrnují četnost používání, četnost nabíjení, provozní teplotu, skladování a dobu skladování.
- Předpokládaná životnost baterie závisí na péči. Při správné péči, častém nabíjení a skladování při pokojové teplotě lze její životnost prodloužit. Doporučuje se baterii vyměňovat každé dva roky.

Baterie Ni-MH je nutné před nabíjením zcela vybit, aby byla optimalizována jejich životnost.

POZNÁMKA

U systémů s čerpadlem a matrací/sedákem pravidelně spouštějte čerpadlo při napájení z baterie a nechte čerpadlo běžet, dokud se samo nevypne. Před dalším použitím baterii plně nabijte.

Mějte vždy připravenou náhradní nabitou baterii pro případ potřeby. Je doporučeno, aby na oddělení byla vždy k dispozici jedna náhradní baterie.

Skladování a likvidace baterie

Není-li zařízení delší dobu používáno, baterii nabijte (viz oddíl „Nabíjení baterie“ na straně 22), vyjměte ji a uskladněte. Dlouhodobě uskladněné baterie by měly být nabíjeny alespoň jednou za 3 až 6 měsíců.

Vadné baterie odešlete zpět společnosti Arjo k recyklaci a správné likvidaci.

7. Dekontaminace

Doporučujeme následující postupy, které je ale třeba upravit tak, aby vyhovovaly místním nebo vnitrostátním směrnici (dekontaminace zdravotnických přístrojů), platným v rámci zdravotnického zařízení nebo v zemi, kde se výrobek používá. Pokud si nejste jisti, požádejte o pomoc místního hygienika.

Systém *Auto Logic* by se měl pravidelně dekontaminovat, a to vždy před použitím u nového klienta a v pravidelných intervalech během používání, což se běžně praktikuje u všech zdravotnických prostředků určených k opakovanému použití.

VAROVÁNÍ

Odpojte čerpadlo od elektrického napájení tak, že před čištěním vytáhnete hlavní síťový kabel z hlavního síťového zdroje. Při provádění dekontaminačních procedur je vždy nutné používat ochranný oděv.

Upozornění

Během dekontaminace nepoužívejte fenolové roztoky nebo drsné sloučeniny či drátěnky, neboť by tím mohlo dojít k poškození povrchové úpravy. Potah nesmí projít varem a nesterilizujte ho v autoklávu.

Během čištění dávejte pozor, aby nedošlo k poškození elektrických součástí do vody. Nestříkejte čisticí prostředky přímo na čerpadlo.

Jak zařízení čistit

Pro vyčištění všech obnažených povrchů, a pro odstranění organických nečistot, otírejte hadříkem navlhčeným v roztoku jednoduchého (neutrálního) saponátu a vody. Zařízení důkladně osušte.

Zabraňte hromadění vody nebo čisticích roztoků na povrchu čerpadla.

Chemická dezinfekce

Chcete-li zachovat celistvost potahu, doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako je chlornan sodný, v síle 1 000 ppm využitelného chlóru (může to kolísat od 250 ppm do 10 000 ppm, v závislosti na místní politice a stavu znečištění).

Otřete všechny očištěné povrchy roztokem, potom je otřete hadříkem namočeným ve vodě a dokonale osušte.

Jako alternativu lze použít dezinfekční roztoky na bázi alkoholu (max. koncentrace 70 %).

Před uskladněním se ujistěte, že je zařízení suché.

Pokud použijete alternativní dezinfekční prostředek vybraný z široké palety dostupných výrobků, doporučujeme vám před použitím ověřit jeho vhodnost s dodavatelem.

Neždímat/nemandlovat, nepoužívat autoklávování ani roztoky na bázi fenolu.

Tepelná dezinfekce

Informace o vrchním potahu matrace, včetně pokynů k praní, naleznete v tabulce se specifikacemi potahů na str. strana 30.

8. Pravidelná údržba

Systémy *Auto Logic* a *Aura Logic*

- Údržba** Zařízení bylo navrženo tak, aby v meziservisním období prakticky nevyžadovalo žádnou údržbu.
- Provádění servisu** Arjo na požádání poskytne servisní manuály, seznam náhradních dílů a další informace nezbytné k tomu, aby vyškolení zaměstnanci Arjo mohli systém opravit.
- Servisní období** Arjo doporučuje, aby byl prováděn servis systému *Auto Logic* servisním technikem autorizovaným společností Arjo po uplynutí 12 provozních měsíců. Nutný servis je indikován rozsvícením symbolu Servis.

Čerpadlo *Auto Logic* a *Aura Logic*

- Obecná péče, údržba a inspekce** Zkontrolujte všechny elektrické spoje a napájecí kabel, zda nevykazují známky opotřebení nebo poškození.
- Pokud bylo čerpadlo vystaveno abnormálnímu zacházení, např. ponoření nebo upuštění do vody, musí být přístroj odevzdán do autorizovaného servisního střediska.

Matrace *Auto Logic* 110, 175 a 200 a sedák *Aura Logic*









- Všeobecná péče** Sejměte povrchový potah a zkontrolujte, zda se objevují známky opotřebení či praskliny.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny zipy bezpečně uzavřené.
- Zkontrolujte celistvost všech konektorů, včetně spojení buněk a trubic.
- Ujistěte se, že všechny upevňovací prvky buněk jsou správně připojeny ke spodní části matrace, a že nejsou uvolněné nebo poškozené.

Sériové štítky

- Čerpadlo** Sériové číslo čerpadla se nachází na štítku, umístěném na zadní straně krytu.
- MATRACE** Sériový štítek matrace se nachází na vnitřní straně spodního potahu nad sadou trubic, viz obrázek na strana 2.
- Sedák** Sériový štítek sedáku naleznete na vnitřní straně přední části spodního potahu, viz obrázek na strana 5.
- Sériové číslo uveďte, když si domlouváte servis.

9. Odstraňování problémů a stav alarmu

Následující tabulka slouží jako návod pro odstraňování problémů, které se mohou vyskytnout v případě poruchy systémů *Auto Logic* a *Aura Logic*. Všechny stavy alarmu mají nízkou prioritu v souladu s 60601-1-8.




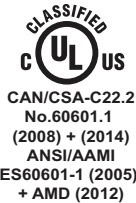








Indikátor	Možná příčina	Náprava
NÍZKÝ TLAK  a ČEKEJTE 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Čerpadlo nafukuje matraci/sedák. 2. CPR ovladač není řádně uzavřen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oba indikátory zhasnou, jakmile je dosaženo provozního tlaku. 2. Uzavřete jednotku CPR.
NÍZKÝ TLAK 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sada trubic je připojena nesprávně. 2. CPR ovladač není řádně uzavřen. 3. Systém není řádně utěsněn. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte konektor sady trubic a ujistěte se, že je správně připojen k čerpadlu. 2. Uzavřete jednotku CPR. 3. Přivolejte servisního technika.
VÝPADEK PROUDU 	Čerpadlo bylo odpojeno od elektrického proudu.	<p>Připojte znovu el. proud nebo vypněte čerpadlo.</p> <p>V případě použití plně nabité baterie zůstane čerpadlo funkční po dobu nejméně 8 hodin.</p>
NÍZKÝ STAV BATERIE 	Baterie je téměř vybitá.	<p>Vyměňte za plně nabitou baterii nebo nabijte baterii z elektrické sítě, abyste mohli spustit čerpadlo.</p>
SERVIS (svítí) 	Čerpadlo vyžaduje servis.	<p>Přivolejte servisního technika.</p> <p>Pro umístění sériových čísel čerpadla, matrace nebo sedáku viz část „Sériové štítky“ na straně 25.</p>
SERVIS (bliká) 	Čerpadlo zaregistrovalo vnitřní poruchu.	Vypněte čerpadlo a přivolejte servisního technika.
Režim AUTOFIRM se nespouští 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Je použit sedák. 2. Je použita matrace. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Režim Autofirm lze použít pouze u matrace. 2. Stiskněte tlačítko Autofirm a uvolněte po 2 sekundách.

POZNÁMKA



Pokud postupy odstranění nevrátí systém do normálního provozního stavu, okamžitě přestaňte systém používat a zavolejte servisního technika.

10. Technický popis

ČERPADLO	
Model:	<i>Auto Logic</i>
Číslo náhradních dílů:	630004CS (630EUR) Čeština
Zdrojové napětí:	100–230 V
Frekvence zdroje:	50–60 Hz
Vstupní příkon:	28–68 VA
Velikost:	375 mm x 280 mm x 125 mm (14,8" x 11" x 5")
Hmotnost:	3,9 kg (8,6 lb) (bez baterie)
	4,6 kg (10,14 lb) (s baterií)
Materiál krytu:	ABS plast
Hodnoty pojistky u zástrčky:	5A pro BS1362 (pouze VB)
Hodnoty pojistky u čerpadla:	2 x T3.15 A H250 V
Stupeň ochrany proti zasažení elektrickým proudem:	Síťové připojení: třída č. II, dvojitá izolace bez funkčního uzemňovacího kabelu Typ BF Bez připojení k elektrické síti. Interní elektrický pohon (není určen pro domácí péči)
Stupeň ochrany proti vniknutí kapaliny:	IP20 - (není určeno pro domácí péči) IP21 - (domácí péče, od sériového čísla 1500004716) Ochrana proti vniknutí pevných předmětů o průměru větším než 12,5 mm a vodních kapek padajících vertikálně.
Režim provozu:	Plynulý
Doba cyklu:	10 minut (Autofirm 15 až 30 minut)

SYMBOLY NA ČERPADLE					
	Obsluha si musí před použitím přečíst tento dokument (Návod k použití). Poznámka: Tento symbol je na typovém štítku modrý		Indikátor nízkého stavu baterie		Nelikvidujte vhozením do domácího odpadu
 CLASSIFIED c UL US CAN/CSA-C22.2 No. 60601.1 (2008) + (2014) ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) + AMD (2012)	Pouze s ohledem na úraz elektrickým proudem, požár a mechanická nebezpečí podle CAN/CSA-C22.2 Č. 60601.1 (2008) + (2014) a ANSI/AAMI ES60601-1 (2005)+AMD(2012). ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ		Spustit/Pohotovostní režim. Poznámka: Jednotka není izolována od přívodu elektrické energie		Typ BF
	V tomto dokumentu (Návodu k použití) naleznete popis klasifikace produktů (3. vydání)	SN:	Sériové číslo	Ref:	Číslo modelu
	V tomto dokumentu (Návodu k použití) naleznete popis klasifikace produktů (2. vydání)		Výrobce: Tento symbol se uvádí společně s názvem a s adresou výrobce		Dvojitá izolace
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích	 2797	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství. Údaje označují dohled oznámeného subjektu		

INFORMACE O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ			
Stav	Rozmezí teploty	Relativní vlhkost	Atmosférický tlak
Při provozu	+5 °C až +40 °C (+41 °F až +104 °F)	30% až 75% (bez kondenzace)	700 hPa až 1 060 hPa
Skladování (dlouhodobé)	+5 °C až +40 °C (+41 °F až +104 °F)	20% až 95% (bez kondenzace)	700 hPa až 1 060 hPa
Skladování (krátkodobé)	-20 °C až +65 °C (-4 °F až +149 °F)	20% až 95% (bez kondenzace)	500 hPa až 1 060 hPa
POZNÁMKA <ul style="list-style-type: none"> Pokud je čerpadlo skladováno v podmínkách mimo rozsah provozních hodnot, nechte ho před použitím, aby se jeho teplota stabilizovala na normální hodnotě. Je-li čerpadlo skladováno při teplotě -20 °C, měla by tato doba činit nejméně 8 hodin. Jedním z efektů dlouhodobého vystavení vysokým teplotám je zvýšení samovybíjení interní baterie, čímž se zkrátí doba alarmů při výpadku napájení. Baterie čerpadla se při připojení ke zdroji el. energie úplně nabije po 24 hodinách. 			

PŘÍSLUŠENSTVÍ	
Díl:	Baterie
	POZNÁMKA: Baterie není vhodná pro použití v rámci péče v domácím prostředí.
Číslo náhradního dílu:	BBP600
Hmotnost:	0,8 kg
Elektrické údaje:	13,8 V DC — — — 4 Ah (NiMH)
Symboly	
	Nelikvidujte vhozením do domácího odpadu
	Recyklujte









MATRACE			
Popis	Materiál buněk	*Velikost pěnové podložky **Velikost vzduchem naplněné spodní matrace	Materiál spodního potahu
Auto Logic 110	polyuretan	—	—
Auto Logic 175	polyuretan	*2 032 x 838 x 63,5 mm (80 x 33 x 2½")	PU laminát
Auto Logic 200	polyuretan	**2 030 x 860 x 90 mm (80 x 34 x 3½")	PU laminát

INFORMACE O VELIKOSTI MATRACE						
Č. náhradního dílu	Popis	Náhradní potah	Délka v mm	Šířka v mm	Hmotnost kg	Výška v mm
PXA001DAR	Auto Logic 110 (Reliant IS ²)	PXA080	2030 (80")	860 (34")	7,5	115 (4½")
PXA201DAR	Auto Logic 110 úzká (Reliant IS ²)	PXA280	2030 (80")	780 (30")	7,5	115 (4½")
PXB005DAR	Auto Logic 175 (Reliant IS ²)	PXB180	2030 (80")	860 (34")	10,5	175 (7")
PXB001DAR	Auto Logic 200 (Reliant IS ²)	PXB080	2030 (80")	860 (34")	10,5	205 (8")
PXB201DAR	Auto Logic 200 úzká (Reliant IS ²)	PXB280	2030 (80")	780 (30")	10,5	205 (8")
PXA001DARW	Auto Logic 110 (Potah se svařenými švy Reliant IS2)	PXA080W	2030 (80")	860 (34")	7,5	115 (4½")
PXA201DARW	Auto Logic 110 úzký (Potah se svařenými švy Reliant IS2)	PXA280W	2030 (80")	780 (30")	7,5	115 (4½")
PXB001DARW	Auto Logic 200 (Potah se svařenými švy Reliant IS2)	PXB080W	2030 (80")	860 (34")	10,5	205 (8")
PXB201DARW	Auto Logic 200 úzký (Potah se svařenými švy Reliant IS2)	PXB280W	2030 (80")	780 (30")	10,5	205 (8")
PXB005DARW	Auto Logic 175 (Potah se svařenými švy Reliant IS2)	PXB180W	2030 (80")	860 (34")	10,5	175 (7")

SEDÁK	
Sedák <i>Aura Logic</i>	PXS001
Délka:	470 mm (18½")
Šířka:	455 mm (17,9")
Výška:	50 mm (2")
Materiál cel	polyuretan
Číslo šitého dílu	PXS062
Číslo svařovaného dílu	PXS062W

POPIS POTAHU		
Vlastnosti	Standardní potah (Reliant IS ²)	Svařovaný potah (Reliant IS ²)
Snímatelný potah	Ano	Ano
Propustnost vodních par	Téměř vybitá	Téměř vybitá
Nízké tření	Ne	Ne
Voděodolnost/ vodoodpudivost	Ano	Ano
Polyuretanový potah obsahuje antimikrobiální přípravek potlačující mikrobiální degradaci tkaniny.	Ano	Ano
Materiál zpomalující hoření^a	BS 7175: 0,1 & 5	BS 7175: 0,1 & 5
Dvousměrné napínání	Ano	Ano
Doporučené teploty praní	60 °C (140 °F) 15 min	60 °C (140 °F) 15 min
Maximální teploty praní	Max. 95 °C (203 °F) 15 min	Max. 95 °C (203 °F) 15 min
Doporučené teploty sušení	60 °C (140 °F) nebo sušení vzduchem	60 °C (140 °F) nebo sušení vzduchem
Maximální teploty sušení	Max. 80 °C (176 °F)	Max. 80 °C (176 °F)
Čistící chemikálie^b	Chlór v koncentraci 1 000 ppm nebo alkohol v koncentraci 70 %, bez fenolu. Produkt musí být před uskladněním suchý.	Chlór v koncentraci 1 000 ppm nebo alkohol v koncentraci 70 %, bez fenolu. Produkt musí být před uskladněním suchý.

- a. Další informace o normách týkajících se testování hořlavosti naleznete na textilních etiketách u jednotlivých produktů.
- b. Koncentrace chlóru se v závislosti na místních standardech a stavu znečištění mohou pohybovat mezi 250 ppm a 10 000 ppm. Pokud použijete alternativní dezinfekční prostředek vybraný z široké palety dostupných výrobků, Arjo doporučuje před použitím ověřit jeho vhodnost u dodavatele.

SYMBOLY ČIŠTĚNÍ MATRACE			
	Doporučená teplota praní: 15 min při 60 °C (140 °F) Maximální teplota praní: 15 min při 95 °C (203 °F)		Sušení v sušičce při 60 °C (140 °F) Maximální teplota sušení: 80 °C (176 °F)
	Doporučená teplota praní: 15 min při 60 °C (140 °F)		Sušení v sušičce při 60 °C (140 °F)
	Nežehlit.		Nepoužívejte fenolové čisticí roztoky
	Otřete povrchy čisticím roztokem a poté je otřete hadříkem navlhčeným ve vodě a důkladně je vysušte.		Použijte roztoky chlóru ředěné na 1 000 ppm využitelného chlóru.

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšení emisí nebo snížení odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování klienta a/nebo prostorách podpory životních funkcí splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základny, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.


Zamýšlené prostředí: Prostor domácí péče a prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči.

Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s RF clonou SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

VAROVÁNÍ

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise		
Emisní test	Shoda	Elektromagnetické prostředí – pokyny
RF emise CISPR – 11	Skupina 1	<p>Zařízení používá RF energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v její blízkosti. Čerpadlo je vhodné k používání ve všech prostorách včetně domácích prostor a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.</p>
RF emise CISPR – 11	Třída B	
Emise harmonických složek IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí a emise flikru IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV vzduch ± 8 kV kontakt	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV vzduch ± 8 kV kontakt	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná RF poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	Přenosná a mobilní RF sdělovací zařízení by neměla být používána blíže k žádné části výrobku včetně jeho kabelů než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W(a) Intenzity polí pevných radiofrekvenčních vysílačů zjištěné elektromagnetickým průzkumem lokality ^a , by měly být nižší než povolená úroveň v každém z frekvenčních pásem. ^b
Vyzařované RF elektromagnetické pole IEC 61000-4-3	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem: 
Rychlé elektrické přechodné jevy/skupiny impulzů EN 61000-4-4	± 1 kV porty SIP/SOP ± 2 kV port střídavého proudu 100 kHz opakovací kmitočet	± 1 kV porty SIP/SOP ± 2 kV port střídavého proudu 100 kHz opakovací kmitočet	Síťové napájení by mělo být stejné jako pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovní běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
Rázový impuls IEC 61000-4-5	$\pm 0,5$ kV ± 1 kV; ± 2 kV, střídavý proud, vodič – země $\pm 0,5$ kV ± 1 kV, střídavý proud, vodič – vodič	$\pm 0,5$ kV ± 1 kV; ± 2 kV, střídavý proud, vodič – země $\pm 0,5$ kV ± 1 kV, střídavý proud, vodič – vodič	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Poklesy napětí, krátkodobé výpadky a změny napětí na síťovém napájecím vedení	0 % UT; 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % UT; 1 cyklus a 70 % UT; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0°	0 % UT; 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % UT; 1 cyklus a 70 % UT; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0°	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Jestliže uživatel výrobku požaduje stálou funkci během výpadků elektřiny, doporučuje se napájení přes UPS nebo z baterie.
IEC 61000-4-11	0 % UT; 250/300 cyklů	0 % UT; 250/300 cyklů	
POZNÁMKA: U_T je střídavé síťové napětí před aplikací zkušební úrovně.			
<p>^a Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základny radiotelefonů (mobilních/bezdrátových) a mobilních radiostanic, amatérské vysílače, rozhlasové vysílače AM i FM a televizní vysílače, nelze teoreticky přesně stanovit. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k radiofrekvenčním vysílačům je vhodné zvážit provedení elektromagnetického průzkumu lokality. Pokud naměřená intenzita pole v místě použití výrobku přesahuje použitelnou úroveň RF shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě pozorování nenormální funkce výrobku je třeba provést další opatření, například výrobek pootočit nebo změnit jeho polohu.</p> <p>^b Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 3 V/m.</p>			

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話: +81 (0)3-6435-6401

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE
2797